

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

TUCUMAN

---

90

..... PUERTO DE LOS VALDÉZ .....

Maestro MARGARITA CURUCHET Escuela N° 203

Fojas 3

---

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

427 1

Nº 24 - Escuela Nacional Nº 203  
Puerto de los Valdez Julio 23 de 1921 (Provincia de Tucumán).

Señor Felipe Bang Hernández  
Inspector Nacional de Escuelas  
Tucumán

Comunico al Señor Inspector, que dando cumplimiento a lo dispuesto por la circular 220, me adhiero entusiasta al certamen sobre "Recopilación de la literatura popular" (Folk-Lore Argentino) aunque no son trabajos que aspiraré a un premio, sino que son el exponente del cumplimiento del deber y secundar la obra de nuestro Inspector. Adjunto a la presente los trabajos ejecutados.

Saludo al Señor Inspector con la consideración más distinguida

Margarita Cunechet - Directora



Escuela Nacional n° 203.  
Provincia de Tucumán - Puerto de los Valdez julio 23 de 1921

Señor Felipe Flang Hernández  
Inspector Nacional de Escuelas  
Tucumán.

Recopilación de la literatura popular  
"(Folk - Lore - Argentino)."

Cantos maternales

Arrovió mi niño,  
arrovió mi sol  
arrovió pedazo  
de mi corazón.

Duérmete mi niño,  
que tengo que hacer  
lavar los pañales  
y sentarme a coser.

Señor San José  
Alferez mayor  
bate tu bandera  
que pasa el Señor.

Señor San José  
carpintero fino  
hacedme una cuna  
para este niño.

Porque lloras niño  
por una manzana  
que se me ha perdido  
de sobre mi cama.



Vamos para casa  
yo te dare dos  
una para el niño  
y otra para vos.

### Milonga (canto).

Señora me manda mi mamá  
que la venga a visitar  
y de paso a convidar  
a un baile con comilona  
que es el santo de Petrona  
y la piensan festejar.

Que no deje de llevar Bonifacia y Carolina  
que también a la vecina se la puede convidar  
que parece va estar gueno  
según los preparativos  
que ha hecho el mato Primitivo  
y en la sala pa bailar.

Que le preste un catre viejo  
pa acostar los chiquilines  
y si tiene unos botines  
pa Manuela que anda en patas  
y si tiene unas alpargatas  
que de noche nada se ve  
unas medias pa José  
y un chiripa pa mi tata.

Que le preste el mortero grande  
pa tizar el maíz pa el loco  
y que el asao va ser froco  
y no va alcanzar ni pa un diente  
y si tiene una caluya de vaca  
pa que se siente la gente.

- Fin -

Relato de un cuento titulado  
"El padre previsor."

Caminando hacia una población vecina de España, montados a caballo un padre en compañía de su hijo, encontraron en el trayecto una herradura gastada, insistió el padre al hijo a que la recogiera lo que rehuyó el hijo expresando que era inútil.

El padre sin decir una palabra, recogió la mencionada herradura y continuaron su camino hasta llegar al pueblo, allí vendió la herradura por diez centimos con cuyo valor compró guindas para su hijo.

De regreso a sus casas y después de haber recorrido una larga distancia, el padre mientras caminaban dejó caer una guinda, el hijo se bajó del caballo para recogerla; después de un rato el padre dejó caer otra guinda y así fue haciendo hasta terminar con las guindas que había comprado; produciendo a su hijo las molestias consiguientes de tener que bajar varias veces del caballo.

Impaciente el hijo por la manera de obrar del padre exclamó: ¿por qué padre no me das de una sola vez las guindas y haces que en cada vez que voy a caer una tenga que bajar a recogerla? a lo que el padre respondió: así como te agrada tanto comer guindas, hubieras obedecido cuando te advertí que recogieras la herradura del camino, con cuyo producto te compré las guindas.

Esto te demuestra que todo lo que hay en el mundo y que aparentemente sea insignificante, tiene en la práctica un fin útil.

Sumario

1. Cantos maternales. Sucesión de padres a hijos.
2. Milonga - cantado por Juan de la Cruz Sosa de 70 años - Tucumán
3. El padre previsor - cuento - Traducción de la Sra. Carmen de Cunechet - 80 años

Margarita Cunechet